

MODISMOS DE DIFERENTES PARTES DEL MUNDO

| Modismo | Origen | Significado |
|---|----------------|---|
| Néctar para los oídos. | Indio | Un ruido o sonido dulce. |
| No te pongas la ropa en los dientes. | Japonés | Decir las cosas como son. |
| Ir a la piña. | Dominicano | Luchar. |
| Crece como una cebolla con la cabeza en la tierra. | Yidis | Lárgate. |
| Como un cocodrilo en una fábrica de carteras. | Puertorriqueño | Estar muy nervioso. |
| Como cejas en llamas. | Chino | Urgente. |
| Más limpio que el sobaco de una rana. | Español | Estar sin dinero. |
| Deja de subirte a mi cabeza. | Árabe | Deja de molestarme. |
| No estoy colgando fideos en tus orejas. | Ruso | No te estoy tomando el pelo; lo digo en serio. |
| No hay ninguna vaca en el hielo. | Sueco | No hay que preocuparse. |
| ¡Las zanahorias están cocidas! | Francés | La situación no se puede cambiar. |
| El ladrón tiene un sombrero en llamas. | Ruso | Ser traicionado por una conciencia intranquila. |
| El que no tiene perro caza con gato. | Portugués | Aprovechar al máximo lo que tienes. |
| Albóndigas en lugar de flores. | Japonés | Elegir algo útil en lugar de algo bonito. |
| Montar un elefante para atrapar un saltamontes. | Tailandés | Trabajar mucho a cambio de poco. |
| No puedes arrancarle las plumas a un pollo calvo. | Holandés | No va a suceder. |

Fuentes:

Batt, H. y May, K. T. (20 de enero de 2015). 40 brilliant idioms that simply can't be translated literally [Entrada de blog]. TED Blog. <https://blog.ted.com/40-idioms-that-cant-be-translated-literally/>

Flanagin, J. (19 de mayo de 2015). The best idioms from around the world, ranked. Quartz. <https://qz.com/402739/the-best-idioms-from-around-the-world-ranked/>

Niels. (sin fecha). 18 quirky idioms from diverse languages around the world [Entrada de blog]. FluentU. <https://www.fluentu.com/blog/idioms-from-around-the-world/#>